| ***FR*** | ***NL*** |
| --- | --- |
| **Saluer** | **Begroeten** |
| Salut!Bonjour / bonsoir, Monsieur / Madame | Hallo <voor een kind>Goede morgen / goede namiddag / goede avond, mijnheer / mevrouw |
| **Prendre congé** | **Afscheid nemen** |
| Au revoir, Monsieur / Madame | Tot ziens.Tot later |
| **Se présenter** | **Zich voorstellen** |
| Je suis A. Je suis (votre) technicien. J’habite en … J’ai … ans. | Ik ben A. Ik ben (uw) technoloog. Ik woon in … Ik ben … jaar. |
| * Et vous êtes …?
* Je regrette, je ne me souviens pas/plus de votre nom.
* Où habitez-vous ?
* Quel âge avez-vous ?
* Vous êtes marié(e)?
* Vous avez des enfants ?
* Quelle est votre adresse ?
 | * En u bent …?
* Het spijt me, ik herinner me uw naam niet meer.
* Waar woont u?
* Hoe oud bent u?
* Bent u gehuwd?
* Hebt u kinderen?
* Wat is uw adres?
 |
| **Parler de quelqu’un d’autre** | **Over iemand anders spreken** |
| * Il/elle est grand(e)/petit(e)/jeune
* Il/elle a les cheveux longs/courts/blonds/noirs/gris
* Il/elle a les yeux verts/bruns/bleus
* Il/elle porte des lunettes
* C’est celui/celle qui porte des lunettes / qui a les cheveux blonds
 | * Hij/zij is groot/klein/jong
* Hij/zij heeft kort/lang/donker/blond/zwart haar
* Hij/zij heeft groene/bruine/blauwe ogen
* Hij/zij draagt een bril
* Hij/zij draagt een vest
* Het is die me de bril / het blonde haar
 |
| **Faciliter la communication** | **De communicatie vlotter maken** |
| * Parlez plus lentement, s’il vous plaît.
* Parlez plus fort, s’il vous plaît.
* Pouvez-vous répéter ?
* Je ne vous comprends pas.
 | * Kan u wat trager spreken?
* Kan u wat luider spreken?
* Kan/wil u dat even herhalen?
* Ik versta u niet.
 |
| **Se déshabiller et se rhabiller** | **Zich aan- en uitkleden** |
| * Vous pouvez vous déshabiller dans cette cabine.
* Veuillez enlever votre/vos…
* Vous pouvez garder votre slip
* Il est important d’enlever tous les bijoux et objets métalliques.
 | * U kan zich uitkleden in die cabine.
* Gelieve uw .. uit te trekken.
* U mag uw slip aanhouden.
* Het is belangrijk alle juwelen en metalen voorwerpen uit te doen.
 |
| **Objectifs de l’examen** | **Doel van het onderzoek** |
| * Dans cet examen nous allons…
* La radiologue vous communiquera les résultats.
* Le radiologue se mettre en contact avec votre médecin.
 | * In dit onderzoek gaan we…
* De radioloog zal u nadien de resultaten laten weten.
* De radioloog zal uw arts contacteren.
 |
| **Produits de contraste** | **Contraststoffen** |
| * Êtes-vous à jeun ?
* Est-ce que vous êtes allergique à … ?
* On va vous administrer un produit de contraste.
* Détendez-vous. Vous allez sentir une piqûre.
 | * Bent u nuchter?
* Bent u allergisch aan …?
* We gaan u een contraststof toedienen.
* Ontspan u – dit gaat even prikken.
 |
| **Appareils / technologie** | **Toestel / technologie** |
| * Est-ce que vous avez un stimulateur cardiaque ?
* La plaque sera un peu froide.
* L’appareil va faire des bruits bizarres, mais ne vous inquiétez pas : tout cela est normal.
* Appuyez sur ce bouton.
* Appelez-moi si vous vous sentez mal à l’aise.
 | * Hebt u een pacemaker / implantaten?
* De plaat zal koud aanvoelen.
* Het toestel zal vreemde geluiden, maken, maar er is niets aan de hand: dat is normaal.
* Druk op deze knop
* Roep me als u ongemakkelijk bent
 |
| **Positionnement** | **Positioneren** |
| * Mettez-vous contre cette plaque.
* Mettez-vous sur le ventre / le dos / le côté.
* Allongez le bras.
 | * Zet u tegen de plaat
* Leg u op uw buik / rug /zij
* Draai u om
* Strek uw arm
 |
| **Demander confirmation** | **Bevestiging vragen** |
| * Voulez-vous dire que … / Cela signifie que …?
* C’est bien noté comme cela ?
 | * Wil u/dat zeggen dat …?
* Is dat goed geschreven/genoteerd?
 |
| **S’informer sur l’état de santé** | **Naar de gezondheidstoestand vragen** |
| * Comment allez-vous?
* Vous vous sentez bien?
 | * Hoe gaat het met u?
* Voelt u zich goed/lekker?
 |
| **S’informer sur des problèmes** | **Vragen naar problemen** |
| * Vous avez un problème? Vous vous sentez mal? - Non, ce n’est rien.
* Vous avez mal au/à la … ?
* Vous avez de la fièvre ?
* Avez-vous du mal à … ?
 | * Hebt u een probleem? Voelt u zich niet goed – Neen, het is niets/niet erg
* Hebt u pîjn aan uw…?
* Hebt u koorts?
* Hebt u last om…?
 |
| **Donner des conseils** | **Raad geven** |
| * Il vaut mieux (ne pas)…
* A votre place, je (ne) le ferais (pas)
 | * Het is best om (niet) te …
* In uw plaats zou ik dat (niet) doen
 |
| **Demander l’opinion** | **De mening vragen** |
| * Que pensez-vous de … ? Qu’en pensez-vous ?
* Lequel/laquelle préférez-vous ?
 | * Wat denkt u ervan?
* Welke verkiest u?
 |
| **Donner des instructions** | **Instructies geven** |
| * Vous devez…
* Il est important que..
 | * U moet…
* Het is belangrijk dat…
 |
| **Formuler une proposition, proposer quelque chose** | **Iets voorstellen** |
| * Ce que nous pouvons faire est…
* Avez-vous une proposition ?
 | * Wat we kunnen doen is …
* Hebt u een voorstel?
 |
| **Demander l’accord** | **Akoord vragen** |
| * Croyez/Estimez-vous …?
* Êtes-vous d’accord?
 | * Denkt u dat …?
* Bent u akkoord?
 |
| **Se déclarer d’accord** | **Zich akkoord verklaren** |
| * OK
* D’accord
* Très bien (-)
 | * OK
* Akkoord
* Heel goed (-)
 |
| **Malentendus** | **Misverstanden** |
| Misverstanden of ergernissen zijn snel gebeurd. Ze kunnen bv. betrekking hebben op wat er gezegd is, voorondersteld en wat er bedoeld is. Wat jij denkt te zeggen is niet noodzakelijk wat de ander denkt dat jij zegt. |
| * Que voulez-vous dire au juste ?
* Est-il correct que vous avez dit …?
 | * Wat bedoelt u precies?
* Is het correct dat u bedoelt ?
 |